

Tracer[®]



Tracer Projector User's Guide
Manual del usuario del proyector Tracer
Guide de l'utilisateur du Projecteur Tracer
Benutzerhandbuch für Tracer-Projektor
Il Manuale per l'utente dell'episcopio proiettore
Handleiding voor de Tracer-projector

ARTOGRAPH[®]

Office: 562.942.0492
Product Support Line: 866.942.0492
www.artograph.com

Thank You...

for purchasing Artograph's Tracer Projector. Whether you wish to enlarge a pattern, trace a picture, create a mural or more, the Tracer provides a fast and easy way to let you get to the fun part faster. We hope you enjoy your new Tracer! If you have any questions or suggestions, please visit our website or contact us at **562-942-0492**, or toll-free at **1-866-942-0492**.

Electrically-operated product. For use by ages 15 and up.

Gracias...

por comprar el Proyector Tracer de Artograph. Si desea aumentar un patrón, calcar un dibujo, crear un mural u otras aplicaciones, el proyector Tracer le ofrece una forma rápida y sencilla de llegar antes a la parte más divertida del trabajo. Esperamos que disfrute su nuevo Tracer. Si tiene preguntas o sugerencias, por favor visite nuestro sitio web o contáctenos al **562-942-0492**, o sin cargo **1-866-942-0492**.

Producto de funcionamiento eléctrico. Para ser usado por personas mayores de 15 años.

Merci...

d'avoir acheté le Projecteur Tracer d'Artograph. Que vous vouliez agrandir un dessin, faire le tracé d'une image, créer une peinture murale ou autre, le Tracer offre un moyen rapide et facile de passer à la partie la plus amusante de votre projet. Nous espérons que vous aimerez votre nouveau Tracer! Si vous avez des questions ou des suggestions, s'il vous plaît visitez notre site web ou contactez-nous **562-942-0492**, ou sans frais d'interurbain **1-866-942-0492**.

Produit Fonctionnant A L'electricite. L'utilisateur Doit Être Agé De Plus De 15 Ans.

Vielen Dank...

dass Sie sich für den Kauf des Artograph Tracer-Projektors entschieden haben. Ob Sie ein Muster zu vergrößern, ein Bild durchzupausen, ein Wandgemälde oder mehr anzufertigen wünschen – der Tracer sorgt dafür, dass Sie schnell und einfach zum interessanten teil kommen. Wir hoffen, dass Sie viel Freude an Ihrem neuen Tracer haben! Falls Sie Fragen oder Anregungen haben, besuchen Sie unsere website oder kontaktieren sie uns **562-942-0492**, oder gebührenfrei unter **1-866-942-0492**.

Elektrisches Produkt. Zur Benutzung für Personen, die mindestens 15 Jahre alt sind.

Grazie...

per avere acquistato l'episcopio proiettore Artograph. Sia che desideriate ingrandire un modello, tracciare un'immagine, creare un murale o altro l'episcopio è il modo più veloce e facile di arrivare in breve alla parte più divertente. Siamo certi che vi divertirete moltissimo con il nuovo episcopio! Per ogni domanda o consiglio, visita il nostro sito Web o contattaci **562-942-0492**, o numero verde **1-866-942-0492**.

Prodotto a funzionamento elettrico. L'uso è consentito a partire dai 15 anni di età in su.

Hartelijk dank...

voor uw keuze voor de Artograph Tracer-projector. Of u nu een patroon wilt vergroten, een afbeelding wilt overtrekken, een muurschildering wilt maken of iets heel anders wilt doen, met de Tracer legt u snel en gemakkelijk een basis waarmee u eerder aan het leukste deel van het werk toekomt. Wij hopen dat u veel plezier beleeft aan uw nieuwe Tracer! Als u vragen of suggesties hebt, bezoek onze website of neem contact met ons op **562-942-0492** of gratis op **1-866-942-0492**.

Elektrisch bediend product. Alleen voor gebruik door personen van 15 jaar en ouder.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using this projector, always follow basic safety precautions, including the following:

1. Read and understand all instructions before operating.
2. Close supervision is necessary when used by or near children. Do not leave unattended while in use.
3. Do not operate this equipment with a damaged cord, or if it has been dropped or otherwise damaged, until it has been examined by a qualified electrician.
4. If an extension cord is necessary, be sure it has a suitable current rating. Cords rated for less amperage than this equipment may overheat. Be careful to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
5. Always unplug from the electrical outlet when not in use. Disconnect by grasping and pulling the plug from the outlet; never yank the cord to disconnect the plug.
6. Allow the projector to cool completely before moving. Loop the cord loosely when storing.
7. If the projector receives water damage, do not use until inspected by a qualified electrician.
8. To avoid electrical shock hazard, do not disassemble. Take the projector to a qualified electrician. Incorrect reassembly can cause an electrical shock hazard.
9. Care must be taken as burns can occur from touching hot parts.
10. The projector switch is provided with the symbols O, indicating off, and I, indicating on.
11. Position the cord so that it will not be tripped over, pulled or come in contact with hot surfaces.
12. Always unplug the projector from electrical outlet before cleaning, servicing and when not in use.
13. To reduce risk of electrical shock, do not immerse this projector in water or other liquids.
14. The use of attachments not recommended by the manufacturer may cause the risk of fire, electric shock or injury to persons.
15. Connect this projector to a grounded outlet.
16. Disconnect the projector from power supply before replacing lamps.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

Cuando utilice su proyector, tome siempre precauciones de seguridad básicas, incluyendo las siguientes:

1. Lea y asegúrese de comprender todas las instrucciones antes de operar el equipo.
2. Supervise cuidadosamente el funcionamiento del proyector cuando sea utilizado por niños o cerca de éstos. No deje solo el equipo mientras esté encendido.
3. Si el equipo tiene el cable dañado, si se ha caído o si ha sufrido algún otro desperfecto, no lo use hasta que lo examine un electricista calificado.
4. Si necesitara un cable de extensión, asegúrese de que tenga la corriente apropiada. Los cables con amperaje inferior al de este equipo pueden recalentarse. Coloque el cable de manera que nadie pueda tropezar con él o tirar del mismo accidentalmente.
5. Desconecte el equipo cuando no lo esté utilizando. Para hacerlo, sujete el enchufe con los dedos y quítelo del tomacorriente. Nunca tire del cable para desenchufar el equipo.
6. Deje que el proyector se enfríe completamente antes de moverlo de sitio. Para guardarlo, enrosque el cable sin apretar.
7. Si el proyector se mojara, no lo utilice hasta que lo examine un electricista calificado.
8. Para evitar el peligro de descarga eléctrica, no desarme la unidad. Llévesela a un electricista calificado. Si se arma el proyector incorrectamente, existe el riesgo de descarga eléctrica.
9. Tenga cuidado: puede sufrir quemaduras si toca partes calientes.
10. El interruptor del proyector está provisto de los símbolos O, para indicar apagado, y I, para indicar encendido.
11. Coloque el cable de manera que nadie pueda tropezar con él o tirar del mismo accidentalmente o que pueda tocar superficies calientes.
12. Siempre desenchufe el proyector de la toma eléctrica antes de una limpieza o reparación y cuando no esté en uso.
13. Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no sumerja el proyector en agua u otros líquidos.
14. El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede causar riesgo de incendio, descargas eléctricas o lesiones a personas.
15. Enchufe el proyector en un tomacorrientes conectado a tierra
16. Desconecte el suministro eléctrico antes de reemplazar lámparas.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

DISPOSITIFS DE PROTECTION IMPORTANTS

Pendant l'utilisation de ce projecteur, il est important de toujours observer les précautions de sécurité suivantes:

1. Lire et comprendre toutes les consignes avant de mettre l'appareil en marche.
2. Une étroite supervision est nécessaire pendant l'utilisation par des enfants ou lorsqu'ils se trouvent à proximité. Ne pas laisser sans surveillance pendant l'utilisation.
3. Ne pas faire fonctionner cet appareil sans une inspection préalable par un électricien qualifié si le cordon électrique est endommagé, si l'appareil est tombé par terre ou s'il a subi des dommages quelconques.
4. Lorsqu'une rallonge électrique est nécessaire, s'assurer qu'elle possède un courant nominal convenable. Une rallonge électrique présentant un courant nominal à intensité inférieure à celui de l'appareil utilisé risquerait d'entraîner une surchauffe. Veiller à bien disposer la rallonge de manière à ce que personne ne trébuche ou tire dessus accidentellement.
5. Toujours débrancher l'appareil entre les utilisations. Déconnecter en tirant la fiche de la prise. Ne jamais tirer sur le cordon électrique pour débrancher l'appareil.
6. Laisser le projecteur se refroidir complètement avant de le déplacer. Avant de procéder au rangement, enrrouler le cordon sans le serrer
7. Si le projecteur subit un endommagement causé par un liquide, ne pas l'utiliser avant qu'il soit inspecté par un électricien qualifié.
8. Pour éviter les chocs électriques, ne pas démonter. Faire inspecter le projecteur par un électricien qualifié. Un réassemblage incorrect peut causer des chocs électriques.
9. Il faut prendre des précautions car le contact avec des pièces chaudes peut causer des brûlures.
10. L'interrupteur du projecteur est muni des symboles O, signifiant arrêt et I signifiant marche.
11. Placer le cordon de manière à éviter de faire trébucher quelqu'un, à éviter qu'il soit tiré ou qu'il entre en contact avec une surface chaude.
12. Toujours débrancher le projecteur de la prise électrique avant le nettoyage, l'entretien et lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
13. Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas plonger ce projecteur dans l'eau ou d'autres liquides.
14. L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut provoquer un risque d'incendie, de décharge électrique ou de blessure.
15. Raccorder ce projecteur à une prise mise à la terre.
16. Débrancher le projecteur de l'alimentation électrique avant de remplacer des ampoules.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Betrieb dieses Projektors sind grundlegende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. Insbesondere folgenden Hinweise beachten:

1. Vor der Inbetriebnahme alle Anleitungen gründlich lesen.
2. Anwesende oder das Gerät benutzende Kinder immer beaufsichtigen und nicht mit dem laufenden Gerät allein lassen.
3. Geräte mit beschädigten Kabeln oder anderweitig (etwa durch Herunterfallen) beschädigte Geräte erst nach der Prüfung durch einen qualifizierten Elektriker in Betrieb nehmen.
4. Nur für entsprechende Leistung ausgelegte Verlängerungskabel verwenden. Bei Kabeln, deren Amperezahl niedriger als die des Geräts ist, besteht Überhitzungsgefahr. Das Kabel so verlegen, dass man nicht darüber stolpert oder es aus Versehen herauszieht.
5. Den Netzstecker eines nicht gebrauchten Geräts immer herausziehen. Zum Trennen der Verbindung den Stecker selbst aus der Steckdose ziehen, nicht am Kabel ziehen.
6. Den Projektor vor dem Bewegen vollständig abkühlen lassen. Zur Verstauung des Geräts das Kabel lose aufwickeln.
7. Nach einer Beschädigung des Projektors durch Wasser erst nach fachlicher Überprüfung wieder benutzen.
8. Zur Verhinderung eines Stromschlags das Gerät nicht zerlegen, sondern zu einem qualifizierten Elektriker bringen. Fehler bei der Montage können zu Stromschlägen führen.
9. Beim Berühren heißer Geräteteile besteht Verbrennungsgefahr.
10. Der Ein-/Ausschalter des Projektors ist mit den Symbolen O (aus) und I (ein) gekennzeichnet.
11. Das Kabel so verlegen, dass man nicht darüber stolpert, es nicht versehentlich herausgezogen wird und nicht mit heißen Flächen in Berührung kommt.
12. Im ungebrauchten Zustand sowie vor der Reinigung und Wartung des Projektors immer den Netzstecker abziehen.
13. Den Projektor nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen, andernfalls besteht die Gefahr eines Stromschlags.
14. Die Verwendung von nicht vom Hersteller empfohlenem Zubehör kann das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag oder Verletzung von Personen bergen.
15. Diesen Projektor immer an eine geerdete Steckdose anschließen.
16. Vor dem Auswechseln der Lampen den Netzstecker abziehen.

DIESE INFORMATIONEN AUFBEWAHREN

IMPORTANTI CONSIGLI PER LA SICUREZZA

Quando usate questo proiettore, seguite sempre le precauzioni basilari di sicurezza, incluse quelle che seguono:

1. Leggete attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo del proiettore.
2. Particolare attenzione è necessaria quando il proiettore è utilizzato da o vicino a dei bambini. Non lasciare il proiettore senza supervisione mentre è in uso.
3. Non utilizzate lo strumento se il cavo di alimentazione è danneggiato, o se è stato fatto cadere a terra o se è stato altrimenti danneggiato, fino a che non è stato controllato da un elettricista qualificato.
4. Se un cavo prolunga si rende necessario, assicuratevi che abbia il giusto amperaggio. Cavi con un amperaggio diverso da quello dell'apparecchio potrebbero surriscaldarsi. Fate attenzione a sistemare il cavo in modo che non sia possibile inciampare in esso o tirarlo.
5. Ricordatevi sempre di staccare il cavo dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in uso. Disconnettere estraendo la spina fuori dalla presa, mai tirare il cavo per disconnettere dalla corrente.
6. Lasciate che il proiettore si raffreddi completamente prima di spostarlo. Arrotolate il cavo senza stringere quando conservate il proiettore.
7. Se il proiettore appare danneggiato dall'acqua, non utilizzatelo se non dopo l'ispezione da parte di un elettricista qualificato.
8. Per evitare rischi di scosse elettriche, non smontare il proiettore. Portate il proiettore da un elettricista qualificato. Un riassetto non corretto può causare una scossa elettrica.
9. Prestate attenzione: è possibile scottarsi toccando le parti calde dell'apparecchio.
10. Il tasto di accensione del proiettore è fornito di simboli: O indica spento, I indica acceso.
11. Posizionate il cavo in modo che non sia possibile inciamparvi, tirarlo, o farlo venire a contatto con superfici molto calde.
12. Disconnettete sempre il proiettore dalla corrente elettrica prima di pulirlo, muoverlo, o quando non è in uso.
13. Per ridurre il rischio di scossa elettrica, non immergete il proiettore in acqua o in altri liquidi.
14. L'uso di accessori non raccomandati dal produttore può causare rischio di incendio, scosse elettriche o danni alla persona.
15. Collegate il proiettore ad una presa a terra.
16. Disconnettete il proiettore dalla corrente prima di cambiare le lampadine.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMATREGELEN

Neem bij gebruik van deze projector altijd elementaire veiligheidsmaatregelen in acht, zoals:

1. Zorg dat u vóór gebruik alle instructies hebt gelezen en begrepen.
2. Streng toezicht is noodzakelijk bij gebruik door of nabij kinderen. Laat het product tijdens gebruik niet onbewaakt achter.
3. Gebruik dit apparaat niet met een beschadigd snoer, of als het is gevallen of anderszins beschadigd is, zolang het niet is onderzocht door een bevoegde elektricien.
4. Als het gebruik van een verlengsnoer noodzakelijk is, controleert u of dit verlengsnoer geschikt is voor deze stroomsterkte. Snoeren die voor een lagere stroomsterkte dan van dit apparaat zijn bedoeld kunnen oververhit raken. Leid het snoer zo dat niemand erover kan struikelen of eraan kan trekken.
5. Trek altijd de stekker uit de contactdoos wanneer de projector niet in gebruik is. Pak hiervoor de stekker vast: trek nooit aan het snoer om de stekker uit de contactdoos te halen.
6. Laat de projector volledig afkoelen voordat u hem verplaatst. Wikkel het snoer losjes op wanneer u de projector opbergt.
7. Gebruik de projector bij waterschade niet totdat die is geïnspecteerd door een bevoegde elektricien.
8. Neem het apparaat niet uit elkaar, om elektrische schokken te vermijden. Breng de projector naar een bevoegde elektricien. Wanneer de projector incorrect in elkaar is gezet, kan dat elektrische schokken veroorzaken.
9. Ga voorzichtig te werk, aangezien aanraking van hete onderdelen brandwonden kan veroorzaken.
10. Op de schakelaar van de projector staat het symbool O, voor “uit”, en I, voor “aan”.
11. Leid het snoer zo dat niemand erover kan struikelen of eraan kan trekken en voorkom dat het snoer tegen een heet oppervlak aan komt.
12. Trek de stekker van de projector altijd uit de contactdoos voor reiniging of onderhoud, of wanneer de projector niet wordt gebruikt.
13. Dompel de projector niet onder in water of andere vloeistoffen, om elektrische schokken te vermijden.
14. Het gebruik van hulpstukken die niet aanbevolen zijn door de fabrikant kan brand, elektrische schokken of letsel aan personen veroorzaken.
15. Sluit deze projector aan op een geaard stopcontact.
16. Koppel de projector los van de netvoeding voordat u de lampen vervangt.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

WARNING: *The Tracer must be positioned near an electrical outlet. Carefully arrange the cord so that it won't be tripped over or pulled while projecting in a dark room.*

ADVERTENCIA: *El Tracer se debe colocar cerca de un tomacorrientes. Asegúrese de poner el cable donde nadie se tropiece con él o lo jale en la oscuridad.*

ATTENTION: *Le Tracer doit être installé près d'une prise de courant. Disposez soigneusement le fil pour éviter, dans l'obscurité, de le trébucher ou de le tirer.*

ACHTUNG: *Plazieren Sie den Tracer in der Nähe einer Steckdose, so daß Sie im abgedunkelten Raum nicht über das Stromkabel stolpern können.*

ATTENZIONE: *L'episcopio deve essere collegato ad una presa elettrica. Sistemate con cura il cavo, in modo da evitare di inciamparvi nella penombra o di strapparlo.*

WAARSCHUWING: *plaats de Tracer in de buurt van een stopcontact en leg het snoer zo neer dat niemand er in het donker over kan struikelen of er per ongeluk aan trekt.*

CAUTION: *We do not recommend using photographs or resin-coated prints with the Tracer. Photographs were not intended to handle the intense light and heat created by a projector. Photographs may be adversely affected by the heat and light. If using original or valuable art, we recommend that you project from copies if it can not be replaced.*

PRECAUCIÓN: *Recomendamos no utilizar fotografías o impresiones revestidas con resina con el proyector Tracer. Las fotografías no están preparadas para soportar la intensa luz y el calor emitidos por el proyector y pueden resultar dañadas. Si se utilizan piezas originales o valiosas que no se pueden reemplazar recomendamos utilizar copias.*

MISE EN GARDE: *Nous recommandons de ne pas utiliser des photographies ou des épreuves sur papier RC (enduit de réésine) avec votre Tracer. Les photographies ne sont pas destinées à subir une lumière intense et la chaleur créées par un projecteur. Les photographies peuvent être abîmées par la lumière et la chaleur. Si vous utilisez un original ou une œuvre d'art, nous vous recommandons de les projeter à partir de copies s'ils ne peuvent pas être remplacés.*

ACHTUNG: *Durch die hohe Lichtstärke entwickelt das Gerät Hitze. Bei längerer Inbetriebnahme kann es vorkommen, dass der Projektionsausschnitt im Gerät heiß wird und hitzeempfindliche Vorlagen beeinträchtigen kann. Gehen Sie daher mit Originalfotos, harzbeschichteten Drucken sowie Originalvorlagen sehr sorgfältig um. Zu Ihrer Sicherheit empfehlen wir Ihnen, wo immer es möglich und sinnvoll ist, Kopien vom Original zu ziehen und zu projizieren.*

ATTENZIONE: *Si sconsiglia l'uso di fotografie, carte emulsionate o trattate. Le foto non sono realizzate in modo da poter resistere alla luce intensa e al calore generati dal proiettore. Le foto possono essere danneggiate dal calore e dalla luce. Per sicurezza raccomandiamo di proiettare unicamente la copia degli originali che non possano essere sostituiti.*

VOORZICHTIG: *wees voorzichtig bij het werken met foto's, afdrukken met een laag harsverniss, origineel artwork of kunstwerken. De projector produceert een matige hoeveelheid warmte. Bij langdurig gebruik kan het origineel echter wel zo warm worden dat de kwaliteit van warmtegevoelige materialen aangetast kan worden. Gebruik om veiligheidsredenen alleen kopieën als u materiaal wilt projecteren dat mogelijk waardevol of warmtegevoelig is.*

Set Up & Operation

Preparación y Operación

Montage et Fonctionnement

Einrichten und Betrieb

Installazione e Funzionamento

Installatie en Bediening

Step 1. Place art face-up on hard surface

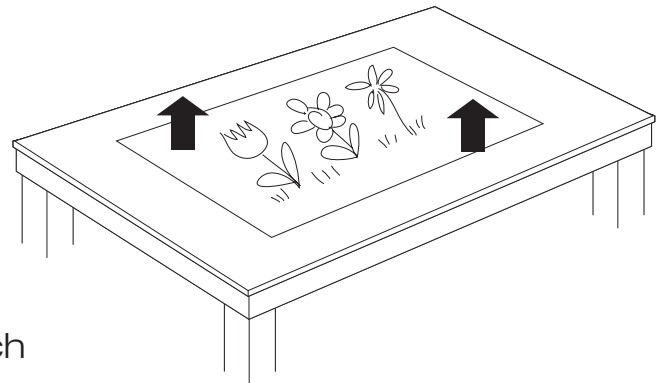
Paso 1. Coloque el original orientado hacia arriba en la superficie dura

Étape 1. Placez l'œuvre face visible sur une surface rigide

Schritt 1. Kunstobjekt mit der Schriftseite nach oben auf eine harte Unterlage legen

Fase 1. Posizionare il disegno/foto da riprodurre rivolto in alto su una superficie dura

Stap 1. Plaats het materiaal met de beeldzijde naar boven op een hard oppervlak



Step 2. Place Tracer over art

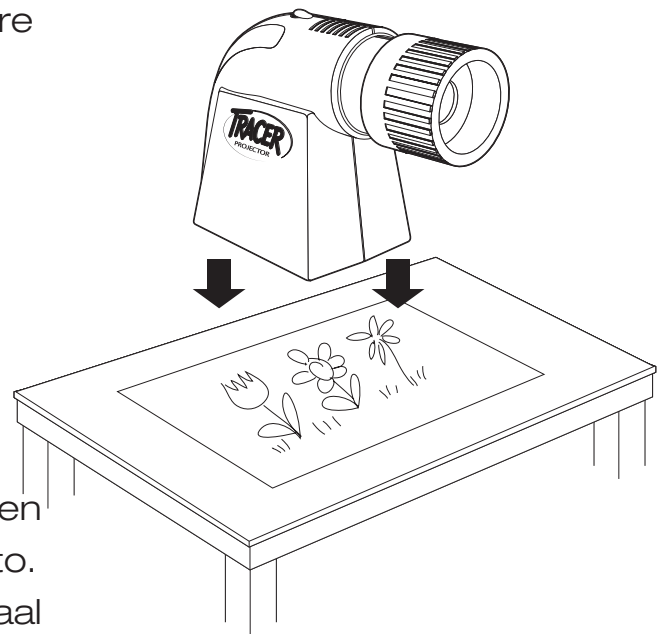
Paso 2. Coloque el Tracer sobre el original

Étape 2. Placez le Tracer sur l'œuvre

Schritt 2. Den Tracer über das Kunstobjekt setzen

Fase 2. Posizionare l'episcopio sul disegno/foto.

Stap 2. Plaats de Tracer over het beeldmateriaal



Step 3. Switch off "O"

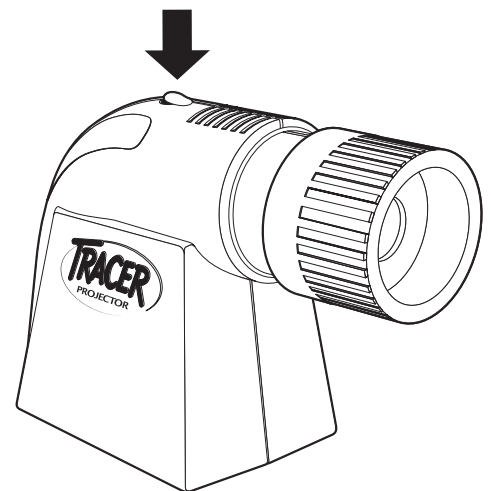
Paso 3. Desconecte "O"

Étape 3. Éteignez « O »

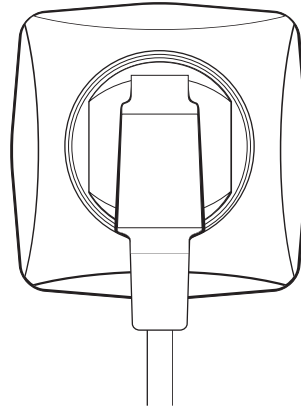
Schritt 3. Ausschalten mit "O"

Fase 3. Portare su "O" (Spegnimento)

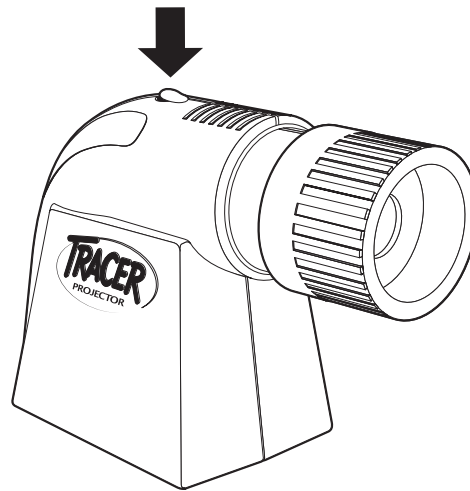
Stap 3. Schakel uit "O"



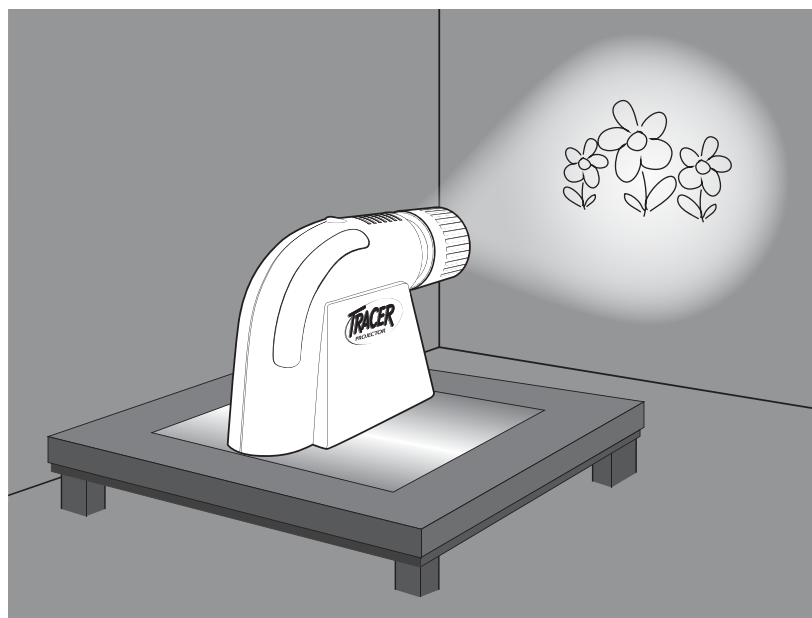
- Step 4. Plug In
- Paso 4. Enchufe
- Étape 4. Branchez
- Schritt 4. Einstecken
- Fase 4. Collegare
- Stap 4. Steek de stekker



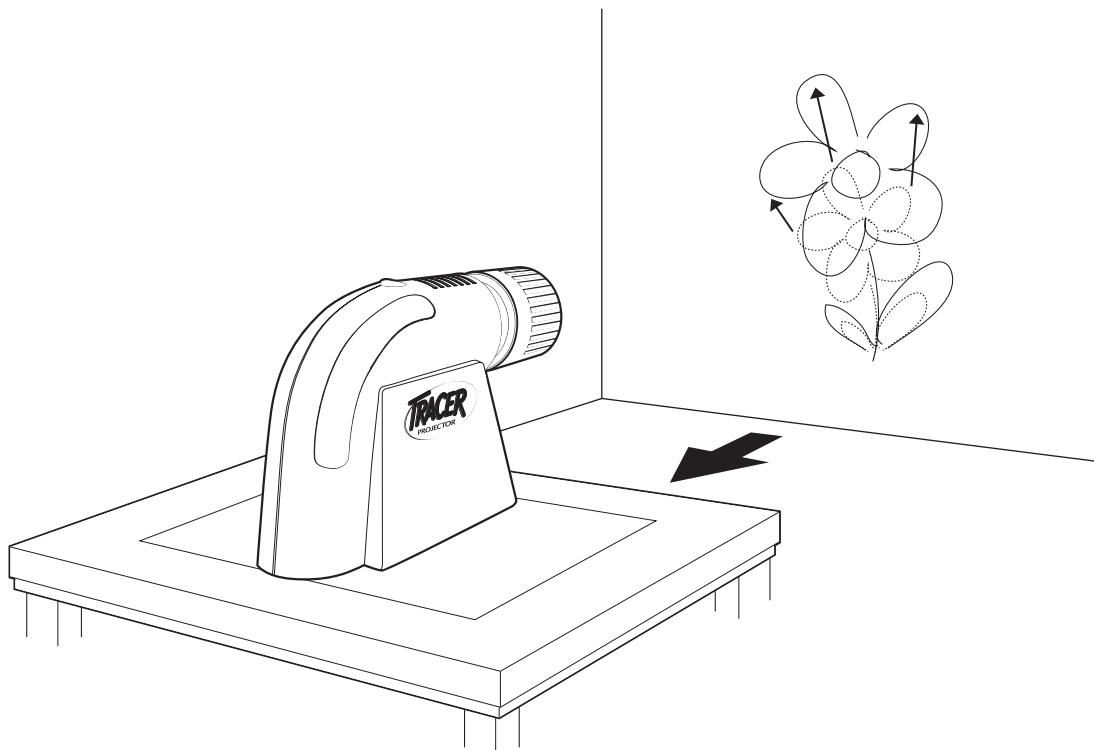
- Step 5. Switch on "I"
- Paso 5. Conecte "I"
- Étape 5. Allumez « I »
- Schritt 5. Einschalten mit "I"
- Fase 5. Accendere "I"
- Stap 5. Schakel in "I"



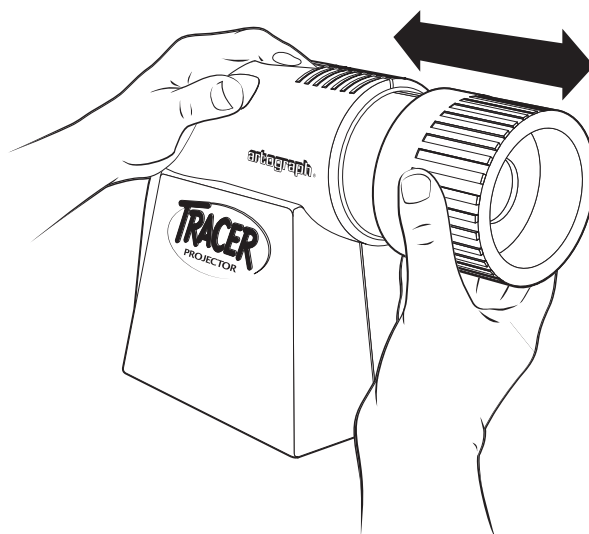
- Step 6. Adjust room lighting
- Paso 6. Regule la iluminación de la habitación
- Étape 6. Réglez l'éclairage de la pièce
- Schritt 6. Raumbeleuchtung anpassen
- Fase 6. Regolare l'illuminazione della stanza
- Stap 6. Pas de verlichting in de kamer aan



- Step 7. Sizing the image
- Paso 7. Dimensionamiento de la imagen
- Étape 7. Dimensionnez l'image
- Schritt 7. Bildgröße einstellen
- Fase 7. Dimensionare l'immagine
- Stap 7. De grootte van de afbeelding aanpassen



- Step 8. Focusing
- Paso 8. Enfoque
- Étape 8. Faites la mise au point
- Schritt 8. Fokussieren
- Fase 8. Mettere a fuoco
- Stap 8. Scherpstellen



Projector Maintenance

Cleaning

LENS: Clean the lens with a commercial lens cleaner and a soft cloth or lens tissue. Apply cleaner to the cloth: NEVER apply cleaner directly onto the lens as it may seep inside.

MIRROR: The Tracer features a special front-surface mirror, which eliminates double imaging and enhances brightness. Normally the mirror will not require cleaning other than occasional dusting. Clean the silvered surface with care using a mild cleaning solution and a soft cloth or tissue. **DO NOT SCRUB!**

Parts List

- | | |
|---|---------|
| 1. 200 mm lens | 200-685 |
| 2. Fluorescent lamp (110V, 23 watt) | 106-061 |
| or Fluorescent lamp (220/240V, 23 watt) | 106-062 |

Lamp: Use LED 10-15 Watt with A19 bulb shape.

Mantenimiento del proyector

Limpieza

LENTE: Limpie la lente con un limpiador comercial para lentes y un paño suave o con paño para limpiar lentes. Aplique el limpiador sobre la lente pero NUNCA directamente sobre la lente ya que podría penetrar en el proyector.

ESPEJO: Tracer tiene un espejo especial de superficie frontal que elimina la duplicación de la imagen y aumenta el brillo. Normalmente todo lo que necesita hacer es quitar el polvo del espejo. Limpie cuidadosamente la superficie platinada, usando una solución no abrasiva y un paño suave. **¡NO RASPAR!**

Piezas

- | | |
|---|---------|
| 1. Lente de 200 mm | 200-685 |
| 2. Lámpara fluorescente (110 voltios, 23 vatios) | 106-061 |
| o Lámpara fluorescente (220/240 voltios, 23 vatios) | 106-062 |

Bombilla: Use LED de 10-15 vatios con forma A19.

Entretien Du Projecteur

Entretien

OBJECTIF: Nettoyez l'objectif avec un produit commercial pour objectif et un chiffon doux ou du papier pour objectif. Versez le produit sur le chiffon: **NE JAMAIS** verser le produit directement sur l'objectif, car il pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l'appareil.

MIROIR: Le Tracer comporte un miroir spécial à la surface avant, qui élimine les doubles images et améliore la luminosité. Normalement, le miroir n'aura pas besoin d'être nettoyé autrement que par époussetage occasionnel. Nettoyez sa surface argentée avec soin et utilisez un détergent doux et un chiffon doux ou de papier. **NE FROTTEZ PAS!**

Liste Des Pièces

- | | |
|--|---------|
| 1. 200 mm objectif | 200-685 |
| 2. Ampoule fluorescente (110V, 23 Watts) | 106-061 |
| ou Ampoule fluorescente (220/240V, 23 Watts) | 106-062 |

Lampe: Utilisez LED 10-15 Watt avec la forme A19.

Wartung Glühbirne

Reinigung

LINSE: Die Linse kann mit einem foto Linsenreiniger gesäubert werden. Niemals den Reiniger direkt auf die Linse geben, sondern immer mit einem weichen Tuch, da der Reiniger in die Linseninnenseite eindringen kann.

SPIEGEL: Der Spiegel muss normalerweise nicht gereinigt werden. Es kann sich aber auf dem Spiegel Staub absetzen, den Sie mit einer milden Reinigungslösung und einem weichen Tuch entfernen können. **NICHT AUF DER SPIEGELOBERFLÄCHE KRATZEN!**

Ersatzteile

- | | |
|---|---------|
| 1. 200-mm -Linse | 200-685 |
| 2. Fluoreszierende glühbirne (110 V, 23 Watt) | 106-061 |
| oder Fluoreszierende glühbirne (220/240 V, 23 Watt) | 106-062 |

Lampe: Verwenden Sie LED 10-15 Watt mit A19 Birnenform.

Manutenzione

Pulizia

OBBIETTIVO: Pulite l'obbiettivo con un normale liquido per lenti ed un panno morbido o con un panno per lenti. Versate il liquido sul panno e non direttamente sull'obbiettivo perché potrebbe infiltrarsi.

SPECCHIO: L'episcopio ha uno specchio speciale con l'argentatura in superficie, che elimina lo sdoppiamento dell'immagine e ne aumenta la luminosità. Normalmente lo specchio non richiede pulizia, salvo togliere la polvere di tanto in tanto. Pulite la superficie argentata con delicatezza, usando un detergente leggero non abrasivo e un panno morbido o carta. **NON STROFINATE**

Ricambi

- | | |
|--|---------|
| 1. Lente da 200 mm | 200-685 |
| 2. Lampadina fluorescente (110V, 23 watt) | 106-061 |
| o Lampadina fluorescente (220/240V, 23 watt) | 106-062 |

Lampada: Utilizzare LED da 10-15 watt con forma A19.

Onderhoud

Reiniging

LENS: maak de lens schoon met een speciale lensreiniger en een zachte lensdoek of tissue. Breng de reinigingsvloeistof aan op de doek of tissue. Spuit de vloeistof NOOIT direct op de lens, want dan kan die binnendringen in het apparaat.

SPIEGEL: de projector heeft een speciale spiegel die dubbelbeeld voorkomt en de lichtopbrengst verbetert. Normaal gesproken hoeft deze spiegel niet gereinigd te worden en kan worden volstaan met af en toe afstoffen. Het verzilverde oppervlak kan voorzichtig worden schoongemaakt met een mild reinigingsmiddel en een zachte doek of tissue. **NIET BOENEN!**

Reserveonderdelen

- | | |
|--|---------|
| 1. 200 mm lens | 200-685 |
| 2. Fluorescerende lamp (110V, 23 watt) | 106-061 |
| of Fluorescerende lamp (220/240V, 23 watt) | 106-062 |

Lamp: Gebruik LED 10-15 watt met A19-lampvorm.

Warranty

Be sure to register your Artograph® product online at www.artograph.com.

THIS WARRANTY DOES NOT APPLY TO LAMPS.

Artograph® products are warranted to be free from defects in material and workmanship for a period of one year from the date of sale to the original purchaser. Any defective product will be repaired or replaced by Artograph® at its option, provided the product is returned, shipping prepaid, to our factory within the warranty period. Customer shall promptly notify either the original seller or Artograph® of any warranty claim in sufficient detail to describe both the problem and its symptoms along with a copy of the original purchase receipt or other acceptable proof of purchase. All allowed returns will be provided a **Return Authorization (RA)** number. Any product received without a **Return Authorization** number will be returned. Equipment repaired or replaced under this warranty will be returned freight or postage prepaid. The warranty period for repaired or replacement products shall be for the same duration as the original warranty. This warranty does not cover repair for damage to the product, or product components or malfunctions caused by (i) misuse, neglect, power failures or surges, lightning, fire, flood or accident; (ii) use of products or facilities supplied by others; or (iii) failure to follow installation, operation or maintenance instructions.

THE EXPRESS WARRANTIES HEREIN CONTAINED ARE IN LIEU OF ANY AND ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NON-INFRINGEMENT, EACH OF WHICH SELLER DISCLAIMS AND ARE EXCLUDED. WHILE THERE ARE NO WARRANTIES WHICH EXTEND BEYOND THE DESCRIPTION ON THE FACE HEREOF, CUSTOMER'S LOCAL LAW MAY PROVIDE OTHERWISE. SELLER SHALL NOT BE LIABLE FOR DAMAGES, INCLUDING SPECIAL AND INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, INTERRUPTION OF BUSINESS ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH PERFORMANCE OF THE PRODUCTS OR USE BY CUSTOMER.

Garantía

No deje de registrar su producto Artograph® por internet en www.artograph.com.

ESTA GARANTÍA NO SE APLICA A LÁMPARAS.

Los productos Artograph® están garantizados contra defectos en materiales y mano de obra durante un período de un año a partir de la fecha de venta al comprador original. Cualquier producto defectuoso será reparado o reemplazado por Artograph® a su elección, siempre y cuando el producto sea devuelto, con porte prepagado, a nuestra fábrica dentro del período de garantía. El cliente deberá notificar puntualmente ya sea al vendedor original o a Artograph® sobre cualquier reclamación de garantía proporcionando información suficientemente específica que describa el problema y sus síntomas, junto con una copia del recibo original de compra u otra prueba aceptable de compra. Todas las devoluciones aprobadas recibirán un número de **autorización de devolución**. Todos los productos recibidos sin un número de **autorización de devolución** serán devueltos. El equipo reparado o reemplazado bajo esta garantía será devuelto al cliente, previo pago del porte o flete. El período de garantía para los productos reparados o reemplazados tendrá la misma duración que la garantía original. Esta garantía no cubre la reparación de daños en el producto o en los componentes del producto ni su mal funcionamiento causado por (i) uso inadecuado, negligencia, cortes eléctricos o sobretensiones, rayos, incendios, inundaciones o accidentes, (ii) el uso de productos o servicios suministrados por terceros, o (iii) incumplimiento de las instrucciones de instalación, operación o mantenimiento.

LAS GARANTÍAS EXPLÍCITAS CONTENIDAS EN ESTE DOCUMENTO REEMPLAZAN A TODAS Y CADA UNA DE LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE A, LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN, IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR Y NO INFRACCIÓN, A CADA UNA DE LAS CUALES EL VENDEDOR RENUNCIA Y EXCLUYE. SI BIEN NO EXISTEN GARANTÍAS QUE SE EXTIENDAN MÁS ALLÁ DE LO DESCRITO EN ESTE DOCUMENTO, CABE LA POSIBILIDAD DE QUE LAS LEYES DE LA LOCALIDAD DEL CLIENTE DISPONGAN LO CONTRARIO. EL VENDEDOR NO SERÁ RESPONSABLE POR DAÑOS, INCLUYENDO DAÑOS ESPECIALES E INCIDENTALES O CONSECUENTES, ASÍ COMO POR LA INTERRUPCIÓN DE ACTIVIDAD COMERCIAL, RESULTANTES DE O RELACIONADOS CON EL RENDIMIENTO DE LOS PRODUCTOS O SU USO POR PARTE DEL CLIENTE.

Garantie du Produit

N'oubliez pas d'enregistrer votre produit Artograph® en ligne à : www.artograph.com

CETTE GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS AUX AMPOULES.

Les produits Artograph® sont garantis d'être libres de défaut de matériau et de main d'oeuvre pendant une période d'un an à compter de la date de vente à l'acheteur original. Tout produit défectueux sera réparé ou remplacé par Artograph®, à sa discrétion, à condition que le produit soit retourné, port prépayé, à notre usine durant la période de garantie. Le client devra rapidement aviser le vendeur original ou Artograph® de toute réclamation au titre de la garantie, et ce, de façon détaillée pour décrire le problème et ses symptômes, en plus de fournir une copie du reçu d'achat original ou toute autre preuve d'achat acceptable. Tous les retours permis recevront un numéro **d'autorisation de retour**. Tout produit reçu sans **numéro d'autorisation** sera retourné. L'équipement réparé ou remplacé en vertu de cette garantie sera retourné fret ou port payé d'avance. La durée de garantie des produits réparés ou remplacés sera la même que celle de la garantie d'origine. Cette garantie ne couvre pas les réparations pour les dommages au produit, aux composants du produit ou les mauvais fonctionnements causés par (i) une mauvaise utilisation, la négligence, les pannes de courant ou les surtensions, la foudre, un incendie, une inondation ou un accident; (ii) l'utilisation de produits ou d'installations fournis par d'autres; ou (iii) le non-respect des directives d'installation, d'utilisation ou d'entretien.

LES GARANTIES EXPRESSES CI-DESSUS REMPLACENT TOUTES LES AUTRES GARANTIES, EXPRESSES OU IMPLICITES, Y COMPRIS, SANS EN EXCLURE D'AUTRES, LES GARANTIES IMPLICITES DE VALEUR MARCHANDE, D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER ET D'ABSENCE DE CONTREFAÇON, QUI SONT RENONCÉES ET EXCLUES PAR LE VENDEUR. BIEN QU'IL N'Y AIT PAS DE GARANTIE QUI S'ÉTENDENT AU-DELÀ DE LA DESCRIPTION CI-DESSUS, LA LOI LOCALE DU CLIENT PEUT STIPULER AUTREMENT. LE VENDEUR NE SERA PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES, Y COMPRIS LES DOMMAGES SPÉCIAUX ET CONSÉCUTIFS OU INDIRECTS, DE L'INTERRUPTION COMMERCIALE DÉCOULANT OU LIÉE À LA PERFORMANCE DES PRODUITS OU À L'UTILISATION PAR LE CLIENT.

Produktgarantie

Registrieren Sie Ihr Artograph®-Produkt auf jeden Fall online unter www.artograph.com.

DIESE GARANTIE GILT NICHT FÜR LAMPEN.

Artograph® garantiert dem Erstkäufer für einen Zeitraum von einem Jahr ab Kaufdatum, dass seine Produkte frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind. Jedes fehlerhafte Produkt, das innerhalb des Garantiezeitraums portofrei an unser Werk zurückgeschickt wird, wird nach Ermessen von Artograph® repariert oder ersetzt. Der Kunde hat gegenüber dem Erstverkäufer bzw. Artograph® seinen Gewährleistungsanspruch umgehend geltend zu machen. Hierzu muss das aufgetretene Problem und seine Symptome in hinlänglich ausführlicher Form beschrieben und eine Kopie des Original-Kaufbelegs oder ein anderer geeigneter Kaufnachweis beigelegt werden. Alle akzeptierten Rücksendungen erhalten eine **Rückgabenummer**. Alle Produkte, die ohne **Rückgabenummer** eingehen, werden an den Absender zurückgeschickt. Produkte, die innerhalb des Garantiezeitraums repariert oder ersetzt werden, werden kostenfrei zurückgeschickt. Für reparierte oder ausgetauschte Produkte gilt der Garantieanspruch nur für den verbleibenden Zeitraum der ursprünglichen Garantiezeit. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden am Produkt oder dessen Komponenten bzw. Fehlfunktionen durch: (i) Missbrauch, Fahrlässigkeit, Stromausfall oder Überspannungen, Blitzeinschlag, Brände, Überschwemmungen oder Unfälle, (ii) Verwendung von Produkten oder Einrichtungen, die von Dritten zu Verfügung gestellt wurden, oder (iii) Nichtbeachtung der Anweisungen zu Installation, Betrieb oder Wartung.

DIE HIERIN ENTHALTENEN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIEN TRETEN AN DIE STELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER IMPLIZITEN GARANTIEN, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF IMPLIZITE GARANTIEN DER MARKTGÄNGIGKEIT, EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK SOWIE NICHTVERLETZUNG VON SCHUTZRECHTEN, FÜR DIE DER VERKÄUFER JEGLICHE HAFTUNG ABLEHNT. ÜBER DIE VORLIEGENDE GARANTIERKLÄRUNG HINAUSGEHENDE GARANTIEN SIND AUSGESCHLOSSEN, KÖNNEN JEDOCH DURCH DIE GESETZGEBUNG AM STANDORT DES KUNDEN BESTEHEN. DER VERKÄUFER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN, EINSCHLIESSLICH MITTELBARER, ZUFÄLLIGER ODER FOLGESCHÄDEN, SOWIE FÜR UNTERBRECHUNGEN DER GESCHÄFTSTÄTIGKEIT, DIE AUS DER LEISTUNG DER PRODUKTE BZW. DEREN VERWENDUNG DURCH DEN KUNDEN RESULTIEREN BZW. HIERMIT IN ZUSAMMENHANG STEHEN.

Garanzia del prodotto

Non mancate di registrare online il vostro prodotto Artograph® all'indirizzo www.artograph.com.

QUESTA GARANZIA NON SI APPLICA ALLE LAMPADE.

Si garantisce che i prodotti Artograph® sono privi di difetti di materiali e di lavorazione per un periodo di un anno dalla data di acquisto da parte dell'acquirente originale. Un prodotto che si riveli difettoso sarà riparato o sostituito a discrezione di Artograph®, purché il prodotto sia restituito in fabbrica, con spedizione prepagata, entro il periodo di validità della garanzia. Il cliente dovrà informare tempestivamente il venditore originale o Artograph® di eventuali richieste di intervento in garanzia descrivendo in modo sufficientemente dettagliato sia il problema sia i relativi sintomi, e allegando una copia della ricevuta di acquisto originale o altra prova di acquisto accettabile. A tutti i resi consentiti sarà fornito un numero di **autorizzazione al reso**. Tutti i prodotti resi senza **numero di autorizzazione** saranno rispediti al mittente. L'attrezzatura riparata o sostituita nel periodo di validità della garanzia sarà restituita con nolo o costi di spedizione prepagati. Per i prodotti riparati o sostituiti, la garanzia avrà validità per l'intera durata della garanzia originale. La presente garanzia non copre riparazioni di danni al prodotto, o a componenti del prodotto, o guasti causati da (i) uso errato, negligenza, interruzioni di alimentazione o sbalzi di corrente, fulmini, incendi, inondazioni o incidenti; (ii) utilizzo di prodotti o strutture forniti da altri; o (iii) mancata osservanza delle istruzioni di installazione, uso o manutenzione.

LE GARANZIE ESPRESSE IVI CONTENUTE ESCLUDONO E SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPRESSE O TACITE, COMPRESSE SENZA LIMITAZIONE EVENTUALI GARANZIE TACITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ, IDONEITÀ PER SCOPI PARTICOLARI E NON VIOLAZIONE. SONO ESCLUSE ALTRE FORME DI GARANZIA CHE ESTENDANO I TERMINI SUMMENZIONATI, SALVO DIVERSAMENTE PREVISTO DALLE LEGGI LOCALI VIGENTI PRESSO LA GIURISDIZIONE DEL CLIENTE. IL VENDITORE NON SI RITERRÀ RESPONSABILE PER DANNI, COMPRESI DANNI SPECIALI E INCIDENTALI O CONSEGUENZIALI, INTERRUZIONE DI ATTIVITÀ COMMERCIALE DERIVANTE O CORRELATA AL FUNZIONAMENTO DEI PRODOTTI O ALL'USO DA PARTE DEL CLIENTE.

Productgarantie

Registreer uw Artograph®-product online op www.artograph.com.

DEZE GARANTIE GELDT NIET VOOR LAMPEN.

Alle producten van Artograph® zijn gegarandeerd vrij van materiaal- en productiefouten gedurende een periode van één jaar vanaf de datum van verkoop aan de oorspronkelijke koper. Een defect product wordt naar inzicht van Artograph® gerepareerd of vervangen, mits het binnen de garantietermijn voldoende gefrankeerd naar onze fabriek geretourneerd is. De klant zal ofwel de oorspronkelijke verkoper ofwel Artograph® onmiddellijk informeren over een aanspraak op de garantie en daarbij voldoende details geven over zowel het probleem als de symptomen daarvan. Tevens zal hij een kopie van de originele aankoopbon of een ander aanvaardbaar bewijs van aankoop meesturen. Alle producten waarvan Artograph de retourzending accepteert, krijgen een **retourautorisatienummer**. Producten die zonder **retourautorisatienummer** worden ontvangen, worden teruggestuurd. Apparatuur die onder deze garantie wordt gerepareerd of vervangen, wordt franco teruggestuurd. De garantie voor gerepareerde of vervangende producten duurt even lang als de oorspronkelijke garantie. Deze garantie dekt geen reparatie van schade aan het product of aan productcomponenten of bij storingen veroorzaakt door (i) misbruik, verwaarlozing, stroomonderbrekingen of -pieken, bliksem, brand, overstromingen of ongelukken; (ii) het gebruik van door anderen geleverde producten of faciliteiten; of (iii) het niet nakomen van installatie-, bedienings- of onderhoudsinstructies.

DE HIER GENOEMDE UITDRUKKELIJKE GARANTIE VERVANGT ALLE ANDERE GARANTIES, EXPLICIET OF IMPLICIET, INCLUSIEF MAAR NIET BEPERKT TOT, DE IMPLICIETE GARANTIE VAN VERHANDELBAARHEID, GESCHIKTHEID VOOR EEN SPECIFIEK DOEL EN NIET-INBREUK: DEZE WIJST DE VERKOPER ALLE AF EN ZIJ ZIJN UITGESLOTEN. HOEWEL ER GEEN GARANTIE IS DIE VERDERGAAT DAN DE AAN DE OMMEZIJDE GEGEVEN BESCHRIJVING, KAN DE LOKALE WETGEVING DIE VOOR DE KLANT GELDT ANDERS VOORZIEN. DE VERKOPER IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE, WAARONDER SPECIALE EN INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE, OF VOOR ONDERBREKINGEN VAN BEDRIJFSACTIVITEITEN DIE HET GEVOLG ZIJN VAN OF VERBAND HOUDEN MET DE PRESTATIES VAN DE PRODUCTEN OF HET GEBRUIK ERVAN DOOR DE KLANT.

Tracer®



This Class B RFLD complies with the Canadian standard ICES-005.

Esta Clase [B] RFID cumple con la norma Canadiense ICES-005.

Ce DEFR de la classe B est conforme à la NMB-005 du Canada.

Diese Klasse B RFB erfüllt die kanadische Norm ICES-005.

Questo RFDI Classe B è conforme alle ICES-005 standard di canadesi.

Dit Klasse B RFLD voldoet aan de Canadese norm ICES-005.

ARTOGRAPH[®]
Products for the Creative Mind[®]

Office: 562.942.0492
Product Support Line: 866.942.0492
www.artograph.com